

ná mó huá yán huì shàng fó pú sà      *Three times*  
南 無 華 嚴 會 上 佛 菩 薩

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì shí èr  
大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 十 二

rú lái míng hào pǐn dì qī  
如 來 名 號 品 第 七

ěr shí , shì zūn zài mó jié tí guó ā lán ruò fǎ pú tí chǎng zhōng ,  
爾 時 ， 世 尊 在 摩 竭 提 國 阿 蘭 若 法 菩 提 場 中 ，

shǐ chéng zhèng jué , yú pǔ guāng míng diàn , zuò lián huā zàng shī zǐ zhī zuò ,  
始 成 正 覺 ， 於 普 光 明 殿 ， 坐 蓮 華 藏 師 子 之 座 ，

miào wù jiē mǎn , èr hēng yǒng jué ; dá wú xiàng fǎ , zhù yú fó zhù ;  
妙 悟 皆 滿 ， 二 行 永 絕 ； 達 無 相 法 ， 住 於 佛 住 ；

dé fó píng děng , dào wú zhàng chù ; bù kě zhuǎn fǎ , suǒ xíng wú ài ;  
得 佛 平 等 ， 到 無 障 處 ； 不 可 轉 法 ， 所 行 無 礙 ；

lì bù sī yì , pǔ jiàn sān shì 。  
立 不 思 議 ， 普 見 三 世 。

yǔ shí fó chà wéi chén shù zhū pú sà jù , mò bù jiē shì yì shēng bǔ chù ,  
與 十 佛 剎 微 塵 數 諸 菩 薩 俱 ， 莫 不 皆 是 一 生 補 處 ，

xī cóng tā fāng ér gòng lái jí , pǔ shàn guān chá zhū zhòng shēng jiè 、 fǎ jiè 、  
shì jiè 、 niè pán jiè , zhū yè guǒ bào 、 xīn xíng cì dì 、 yí qiè wén yì ,  
shì 、 chū shì jiān , yǒu wéi 、 wú wéi , guò 、 xiàn 、 wèi lái 。  
shí , zhū pú sà zuò shì sī wéi :  
「 ruò shì zūn jiàn mǐn wǒ děng , yuàn suí suǒ yào ,  
kāi shì fó chà 、 fó zhù 、 fó chà zhuāng yán 、 fó fǎ xìng 、  
fó chà qīng jìng 、 fó suǒ shuō fǎ 、 fó chà tǐ xìng 、  
fó wēi dé 、 fó chà chéng jiù 、 fó dà pú tí 。  
rú shí fāng yí qiè shì jiè zhū fó shì zūn , wéi chéng jiù yí qiè pú sà gù ；

lìng rú lái zhǒng xìng bú duàn gù ; jiù hù yí qiè zhòng shēng gù ;  
 令 如 來 種 性 不 斷 故 ； 救 護 一 切 眾 生 故 ；  
 lìng zhū zhòng shēng yǒng lí yí qiè fán nǎo gù ; liǎo zhī yí qiè zhū hēng gù ;  
 令 諸 眾 生 永 離 一 切 煩 惱 故 ； 了 知 一 切 諸 行 故 ；  
 yǎn shuō yí qiè zhū fǎ gù ; jìng chú yí qiè zá rǎn gù ;  
 演 說 一 切 諸 法 故 ； 淨 除 一 切 雜 染 故 ；  
 yǒng duàn yí qiè yí wǎng gù ; bá chú yí qiè xī wàng gù ;  
 永 斷 一 切 疑 網 故 ； 拔 除 一 切 希 望 故 ；  
 miè huài yí qiè ài zhuó chù gù ;  
 滅 壞 一 切 愛 著 處 故 ；  
 shuō zhū pú sà shí zhù 、 shí xíng 、 shí huí xiàng 、  
 說 諸 菩 薩 十 住 、 十 行 、 十 迴 向 、  
 shí zàng 、 shí dì 、 shí yuàn 、 shí dìng 、 shí tōng 、 shí dǐng 、  
 十 藏 、 十 地 、 十 願 、 十 定 、 十 通 、 十 頂 、  
 jí shuō rú lái dì 、 rú lái jìng jiè 、 rú lái shén lì 、  
 及 說 如 來 地 、 如 來 境 界 、 如 來 神 力 、  
 rú lái suǒ xíng 、 rú lái lì 、 rú lái wú wèi 、 rú lái sān mèi 、  
 如 來 所 行 、 如 來 力 、 如 來 無 畏 、 如 來 三 昧 、

rú lái shén tōng 、 rú lái zì zài 、 rú lái wú ài 礙 ，  
rú lái yǎn 眼 、 rú lái ěr 耳 、 rú lái bí 鼻 、 rú lái shé 舌 、 rú lái shēn 身 、  
rú lái yì 意 、 rú lái biàn cái 辯才 、 rú lái zhì huì 智 慧 、 rú lái zuì shèng 最 勝 。

yuàn fó shì zūn ， yì wèi wǒ shuō ！ 」  
ěr shí ， shì zūn zhī zhū pú sà xīn zhī suǒ niàn ，  
gè suí qí lèi ， wèi xiàn shén tōng 。

xiàn shén tōng yǐ ， dōng fāng guò shí fó chà wéi chén shù shì jiè ，  
yǒu shì jiè ， míng ： jīn sè ， fó hào ： bú dòng zhì 。  
bǐ shì jiè zhōng ， yǒu pú sà ， míng ： wén shū shī lì ，

yǔ shí fó chà wéi chén shù zhū pú sà jù , lái yì fó suǒ , dào yǐ zuò lǐ ,  
與 十 佛 剎 微 塵 數 諸 菩 薩 俱 ， 來 詣 佛 所 ， 到 已 作 禮 ，

jí yú dōng fāng huà zuò lián huā zàng shī zǐ zhī zuò , jié jiā fū zuò 。  
即 於 東 方 化 作 蓮 華 藏 師 子 之 座 ， 結 跏 趺 坐 。

nán fāng guò shí fó chà wéi chén shù shì jiè ,  
南 方 過 十 佛 剎 微 塵 數 世 界 ，

yǒu shì jiè , míng : miào sè , fó hào : wú ài zhì 。  
有 世 界 ， 名 : 妙 色 ， 佛 號 : 無 礙 智 。

bǐ yǒu pú sà , míng yuē : jué shǒu ,  
彼 有 菩 薩 ， 名 曰 : 覺 首 ，

yǔ shí fó chà wéi chén shù zhū pú sà jù , lái yì fó suǒ , dào yǐ zuò lǐ ,  
與 十 佛 剎 微 塵 數 諸 菩 薩 俱 ， 來 詣 佛 所 ， 到 已 作 禮 ，

jí yú nán fāng huà zuò lián huā zàng shī zǐ zhī zuò , jié jiā fū zuò 。  
即 於 南 方 化 作 蓮 華 藏 師 子 之 座 ， 結 跏 趺 坐 。

xī fāng guò shí fó chà wéi chén shù shì jiè ,  
西 方 過 十 佛 剎 微 塵 數 世 界 ，

yǒu shì jiè , míng : lián huā sè , fó hào : miè àn zhì 。  
有 世 界 ， 名 : 蓮 華 色 ， 佛 號 : 滅 暗 智 。

bǐ yǒu pú sà , míng yuē : cái shǒu ,  
yǔ shí fó chà wéi chén shù zhū pú sà jù , lái yì fó suǒ , dào yǐ zuò lǐ ,  
jí yú xī fāng huà zuò lián huā zàng shī zǐ zhī zuò , jié jiā fū zuò 。  
běi fāng guò shí fó chà wéi chén shù shì jiè ,  
yǒu shì jiè , míng : zhān bó huā sè , fó hào : wēi yí zhì 。  
bǐ yǒu pú sà , míng yuē : bǎo shǒu ,  
yǔ shí fó chà wéi chén shù zhū pú sà jù , lái yì fó suǒ , dào yǐ zuò lǐ ,  
jí yú běi fāng huà zuò lián huā zàng shī zǐ zhī zuò , jié jiā fū zuò 。  
dōng běi fāng guò shí fó chà wéi chén shù shì jiè ,

yǒu shì jiè , míng : yōu bō luó huā sè , fó hào : míng xiàng zhì 。  
有 世 界 ， 名 ： 優 鉢 羅 華 色 ， 佛 號 ： 明 相 智 。

bǐ yǒu pú sà , míng : gōng dé shǒu ,  
彼 有 菩 薩 ， 名 ： 功 德 首 ，

yǔ shí fó chà wēi chén shù zhū pú sà jù , lái yì fó suǒ , dào yǐ zuò lǐ ,  
與 十 佛 剎 微 塵 數 諸 菩 薩 俱 ， 來 詣 佛 所 ， 到 已 作 禮 ，

jí yú dōng běi fāng huà zuò lián huā zàng shī zǐ zhī zuò , jié jiā fū zuò 。  
即 於 東 北 方 化 作 蓮 華 藏 師 子 之 座 ， 結 跏 趺 坐 。

dōng nán fāng guò shí fó chà wēi chén shù shì jiè ,  
東 南 方 過 十 佛 剎 微 塵 數 世 界 ，

yǒu shì jiè , míng : jīn sè , fó hào : jiù jìng zhì 。  
有 世 界 ， 名 ： 金 色 ， 佛 號 ： 究 竟 智 。

bǐ yǒu pú sà , míng : mù shǒu ,  
彼 有 菩 薩 ， 名 ： 目 首 ，

yǔ shí fó chà wēi chén shù zhū pú sà jù , lái yì fó suǒ , dào yǐ zuò lǐ ,  
與 十 佛 剎 微 塵 數 諸 菩 薩 俱 ， 來 詣 佛 所 ， 到 已 作 禮 ，

jí yú dōng nán fāng , huà zuò lián huā zàng shī zǐ zhī zuò , jié jiā fū zuò 。  
即 於 東 南 方 ， 化 作 蓮 華 藏 師 子 之 座 ， 結 跏 趺 坐 。

xī nán fāng guò shí fó chà wéi chén shù shì jiè ,  
西 南 方 過 十 佛 剎 微 塵 數 世 界 ,  
yǒu shì jiè , míng : bǎo sè , fó hào : zuì shèng zhì 。  
有 世 界 , 名 : 寶 色 , 佛 號 : 最 勝 智 。  
bǐ yǒu pú sà , míng : jīng jìn shǒu ,  
彼 有 菩 薩 , 名 : 精 進 首 ,  
yǔ shí fó chà wéi chén shù zhū pú sà jù , lái yì fó suǒ , dào yǐ zuò lǐ ,  
與 十 佛 剎 微 塵 數 諸 菩 薩 俱 , 來 詣 佛 所 , 到 已 作 禮 ,  
jí yú xī nán fāng huà zuò lián huā zàng shī zǐ zhī zuò , jié jiā fū zuò 。  
即 於 西 南 方 化 作 蓮 華 藏 師 子 之 座 , 結 跏 趺 坐 。  
xī běi fāng guò shí fó chà wéi chén shù shì jiè ,  
西 北 方 過 十 佛 剎 微 塵 數 世 界 ,  
yǒu shì jiè , míng : jīn gāng sè , fó hào : zì zài zhì 。  
有 世 界 , 名 : 金 剛 色 , 佛 號 : 自 在 智 。  
bǐ yǒu pú sà , míng : fǎ shǒu ,  
彼 有 菩 薩 , 名 : 法 首 ,  
yǔ shí fó chà wéi chén shù zhū pú sà jù , lái yì fó suǒ , dào yǐ zuò lǐ ,  
與 十 佛 剎 微 塵 數 諸 菩 薩 俱 , 來 詣 佛 所 , 到 已 作 禮 ,



jí yú xī běi fāng huà zuò lián huā zàng shī zǐ zhī zuò , jié jiā fū zuò 。  
即 於 西 北 方 化 作 蓮 華 藏 師 子 之 座 ， 結 跏 趺 坐 。

xià fāng guò shí fó chà wéi chén shù shì jiè ,  
下 方 過 十 佛 剎 微 塵 數 世 界 ，

yǒu shì jiè , míng : bō lí sè , fó hào : fàn zhì 。  
有 世 界 ， 名 : 玻 璃 色 ， 佛 號 : 梵 智 。

bǐ yǒu pú sà , míng : zhì shǒu ,  
彼 有 菩 薩 ， 名 : 智 首 ，

yǔ shí fó chà wéi chén shù zhū pú sà jù , lái yì fó suǒ , dào yǐ zuò lǐ ,  
與 十 佛 剎 微 塵 數 諸 菩 薩 俱 ， 來 詣 佛 所 ， 到 已 作 禮 ，

jí yú xià fāng huà zuò lián huā zàng shī zǐ zhī zuò , jié jiā fū zuò 。  
即 於 下 方 化 作 蓮 華 藏 師 子 之 座 ， 結 跏 趺 坐 。

shàng fāng guò shí fó chà wéi chén shù shì jiè ,  
上 方 過 十 佛 剎 微 塵 數 世 界 ，

yǒu shì jiè , míng : píng děng sè , fó hào : guān chá zhì 。  
有 世 界 ， 名 : 平 等 色 ， 佛 號 : 觀 察 智 。

bǐ yǒu pú sà , míng : xián shǒu ,  
彼 有 菩 薩 ， 名 : 賢 首 ，

yǔ shí fó chà wéi chén shù zhū pú sà jù , lái yì fó suǒ , dào yǐ zuò lǐ ,  
jí yú shàng fāng huà zuò lián huā zàng shī zǐ zhī zuò , jié jiā fū zuò 。  
ěr shí , wén shū shī lì pú sà mó hē sà , chéng fó wēi lì ,  
pǔ guān yī qiè pú sà zhòng huì , ér zuò shì yán yán :  
「 cǐ zhū pú sà , shèn wéi xī yǒu !  
zhū fó zǐ ! fó guó tǔ bù kě sī yì ,  
fó zhù 、 fó chà zhuāng yán 、 fó fá xìng 、 fó chà qīng jìng 、  
fó shuō fǎ 、 fó chū xiàn 、 fó chà chéng jiù 、  
fó ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí , jiē bù kě sī yì 。 hé yǐ gù ?

zhū fó zǐ ! shí fāng shì jiè yí qiè zhū fó , zhī zhū zhòng shēng yào yù bù tóng ,  
suí qí suǒ yìng , shuō fǎ tiáo fú , rú shì nǎi zhì děng fǎ jiè , xū kōng jiè 。  
zhū fó zǐ ! rú lái yú cǐ suǒ pó shì jiè , zhū sì tiān xià ,  
zhǒng zhǒng shēn , zhǒng zhǒng míng , zhǒng zhǒng sè xiàng , zhǒng zhǒng xiū duǎn ,  
zhǒng zhǒng shòu liàng , zhǒng zhǒng chù suǒ , zhǒng zhǒng zhū gēn , zhǒng zhǒng shēng chù ,  
zhǒng zhǒng yǔ yè , zhǒng zhǒng guān chá , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。  
zhū fó zǐ ! rú lái yú cǐ sì tiān xià zhōng ,  
huò míng : yí qiè yì chéng , huò míng : yuán mǎn yuè , huò míng : shī zǐ hǒu ,  
huò míng : shì jiā móu ní , huò míng : dì qī xiān ,

huò míng : pí lú zhē nuó , huò míng : qú tán shì , huò míng : dà shā mén ,

huò míng : zuì shèng , huò míng : dǎo shī ... ..

rú shì děng , qí shù shí qiān , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。

zhū fó zǐ ! cǐ sì tiān xià dōng ,

cì yǒu shì jiè , míng wéi : shàn hù 。

rú lái yú bǐ , huò míng : jīn gāng , huò míng : zì zài ,

huò míng : yǒu zhì huì , huò míng : nán shèng , huò míng : yún wáng ,

huò míng : wú zhēng , huò míng : néng wéi zhǔ , huò míng : xīn huān xǐ ,

huò míng : wú yǔ děng , huò míng : duàn yán lùn ... ..

rú shì děng , qí shù shí qiān , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。  
如 是 等 ， 其 數 十 千 ， 令 諸 眾 生 ， 各 別 知 見 。

zhū fó zǐ ! cǐ sì tiān xià nán , cì yǒu shì jiè , míng wéi : nán rěn 。  
諸 佛 子 ! 此 四 天 下 南 ， 次 有 世 界 ， 名 為 : 難 忍 。

rú lái yú bǐ , huò míng : dì shì , huò míng : bǎo chēng ,  
如 來 於 彼 ， 或 名 : 帝 釋 ， 或 名 : 寶 稱 ，

huò míng : lí gòu , huò míng : shí yǔ , huò míng : néng tiáo fú ,  
或 名 : 離 垢 ， 或 名 : 實 語 ， 或 名 : 能 調 伏 ，

huò míng : jù zú xǐ , huò míng : dà míng chēng , huò míng : néng lì yì ,  
或 名 : 具 足 喜 ， 或 名 : 大 名 稱 ， 或 名 : 能 利 益 ，

huò míng : wú biān , huò míng : zuì shèng ... ..  
或 名 : 無 邊 ， 或 名 : 最 勝 ... ..

rú shì děng , qí shù shí qiān , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。  
如 是 等 ， 其 數 十 千 ， 令 諸 眾 生 ， 各 別 知 見 。

zhū fó zǐ ! cǐ sì tiān xià xī , cì yǒu shì jiè , míng wéi : qīn huì 。  
諸 佛 子 ! 此 四 天 下 西 ， 次 有 世 界 ， 名 為 : 親 慧 。

rú lái yú bǐ , huò míng : shuǐ tiān , huò míng : xǐ jiàn ,  
如 來 於 彼 ， 或 名 : 水 天 ， 或 名 : 喜 見 ，

huò míng : zuì shèng wáng , huò míng : tiáo fú tiān , huò míng : zhēn shí huì ,

huò míng : dào jiù jìng , huò míng : huān xǐ , huò míng : fǎ huì ,

huò míng : suǒ zuò yǐ bàn , huò míng : shàn zhù ... ..

rú shì děng , qí shù shí qiān , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。

zhū fó zǐ ! cǐ sì tiān xià běi , cì yǒu shì jiè , míng : yǒu shī zǐ 。

rú lái yú bǐ , huò míng : dà móu ní , huò míng : kǔ hēng ,

huò míng : shì suǒ zūn , huò míng : zuì shèng tián , huò míng : yí qiè zhì ,

huò míng : shàn yì , huò míng : qīng jìng , huò míng : yī luó bá nuó ,

huò míng : zuì shàng shī , huò míng : kǔ hēng dé ... ..

rú shì děng , qí shù shí qiān , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。  
如 是 等 ， 其 數 十 千 ， 令 諸 眾 生 ， 各 別 知 見 。

zhū fó zǐ ! cǐ sì tiān xià dōng běi fāng ,  
諸 佛 子 ！ 此 四 天 下 東 北 方 ，

cì yǒu shì jiè , míng : miào guān chá 。  
次 有 世 界 ， 名 : 妙 觀 察 。

rú lái yú bǐ , huò míng : tiáo fú mó , huò míng : chéng jiù ,  
如 來 於 彼 ， 或 名 : 調 伏 魔 ， 或 名 : 成 就 ，

huò míng : xī miè , huò míng : xián tiān , huò míng : lí tān ,  
或 名 : 息 滅 ， 或 名 : 賢 天 ， 或 名 : 離 貪 ，

huò míng : shèng huì , huò míng : xīn píng děng , huò míng : wú néng shèng ,  
或 名 : 勝 慧 ， 或 名 : 心 平 等 ， 或 名 : 無 能 勝 ，

huò míng : zhì huì yīn , huò míng : nán chū xiàn ... ..  
或 名 : 智 慧 音 ， 或 名 : 難 出 現 ... ..

rú shì děng , qí shù shí qiān , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。  
如 是 等 ， 其 數 十 千 ， 令 諸 眾 生 ， 各 別 知 見 。

zhū fó zǐ ! cǐ sì tiān xià dōng nán fāng ,  
諸 佛 子 ！ 此 四 天 下 東 南 方 ，

cì yǒu shì jiè , míng wéi : xǐ lè 。  
次 有 世 界 ， 名 為 ： 喜 樂 。

rú lái yú bǐ , huò míng : jí wēi yán , huò míng : guāng yàn jù ,  
如 來 於 彼 ， 或 名 ： 極 威 嚴 ， 或 名 ： 光 燄 聚 ，

huò míng : biàn zhī , huò míng : mì mì , huò míng : xiè tuō ,  
或 名 ： 徧 知 ， 或 名 ： 秘 密 ， 或 名 ： 解 脫 ，

huò míng : xìng ān zhù , huò míng : rú fǎ xíng , huò míng : jìng yǎn wáng ,  
或 名 ： 性 安 住 ， 或 名 ： 如 法 行 ， 或 名 ： 淨 眼 王 ，

huò míng : dà yǒng jiàn , huò míng : jīng jìn lì ... ..  
或 名 ： 大 勇 健 ， 或 名 ： 精 進 力 ... ..

rú shì děng , qí shù shí qiān , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。  
如 是 等 ， 其 數 十 千 ， 令 諸 眾 生 ， 各 別 知 見 。

zhū fó zǐ ! cǐ sì tiān xià xī nán fāng ,  
諸 佛 子 ！ 此 四 天 下 西 南 方 ，

cì yǒu shì jiè , míng : shèn jiān láo 。  
次 有 世 界 ， 名 ： 甚 堅 牢 。

rú lái yú bǐ , huò míng : ān zhù , huò míng : zhì wáng ,  
如 來 於 彼 ， 或 名 ： 安 住 ， 或 名 ： 智 王 ，



huò míng : yuán mǎn , huò míng : bú dòng , huò míng : miào yǎn ,  
或名：圓滿，或名：不動，或名：妙眼，  
huò míng : dǐng wáng , huò míng : zì zài yīn , huò míng : yí qiè shī ,  
或名：頂王，或名：自在音，或名：一切施，  
huò míng : chí zhòng xiān , huò míng : shèng xū mí ... ..  
或名：持眾仙，或名：勝須彌... ..  
rú shì děng , qí shù shí qiān , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。  
如是等，其數十千，令諸眾生，各別知見。  
zhū fó zǐ ! cǐ sì tiān xià xī běi fāng ,  
諸佛子！此四天下一西北方，  
cì yǒu shì jiè , míng wéi : miào dì 。  
次有世界，名為：妙地。  
rú lái yú bǐ , huò míng : pǔ biàn , huò míng : guāng yàn ,  
如來於彼，或名：普徧，或名：光燄，  
huò míng : mó ní jì , huò míng : kě yì niàn , huò míng : wú shàng yì ,  
或名：摩尼髻，或名：可憶念，或名：無上義，  
huò míng : cháng xǐ lè , huò míng : xìng qīng jìng , huò míng : yuán mǎn guāng ,  
或名：常喜樂，或名：性清淨，或名：圓滿光，

huò míng : xiū bì , huò míng : zhù běn ... .. 。  
 或 名 : 修 臂 , 或 名 : 住 本 ... .. 。  
 rú shì děng , qí shù shí qiān , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。  
 如 是 等 , 其 數 十 千 , 令 諸 眾 生 , 各 別 知 見 。  
 zhū fó zǐ ! cǐ sì tiān xià cì xià fāng , yǒu shì jiè , míng wéi : yàn huì 。  
 諸 佛 子 ! 此 四 天 下 次 下 方 , 有 世 界 , 名 為 : 燄 慧 。  
 rú lái yú bǐ , huò míng : jí shàn gēn , huò míng : shī zǐ xiàng ,  
 如 來 於 彼 , 或 名 : 集 善 根 , 或 名 : 師 子 相 ,  
 huò míng : měng lì huì , huò míng : jīn sè yàn , huò míng : yí qiè zhī shì ,  
 或 名 : 猛 利 慧 , 或 名 : 金 色 燄 , 或 名 : 一 切 知 識 ,  
 huò míng : jiù jìng yīn , huò míng : zuò lì yì , huò míng : dào jiù jìng ,  
 或 名 : 究 竟 音 , 或 名 : 作 利 益 , 或 名 : 到 究 竟 ,  
 huò míng : zhēn shí tiān , huò míng : pǔ biàn shèng ... .. 。  
 或 名 : 真 實 天 , 或 名 : 普 徧 勝 ... .. 。  
 rú shì děng , qí shù shí qiān , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。  
 如 是 等 , 其 數 十 千 , 令 諸 眾 生 , 各 別 知 見 。  
 zhū fó zǐ ! cǐ sì tiān xià cì shàng fāng , yǒu shì jiè , míng yuē : chí dì 。  
 諸 佛 子 ! 此 四 天 下 次 上 方 , 有 世 界 , 名 曰 : 持 地 。

rú lái yú bǐ , huò míng : yǒu zhì huì , huò míng : qīng jìng miàn ,  
 如 來 於 彼 ， 或 名 : 有 智 慧 ， 或 名 : 清 淨 面 ，  
 huò míng : jué huì , huò míng : shàng shǒu , huò míng : hènɡ zhuāng yán ,  
 或 名 : 覺 慧 ， 或 名 : 上 首 ， 或 名 : 行 莊 嚴 ，  
 huò míng : fā huān xǐ , huò míng : yì chéng mǎn , huò míng : rú shèng huǒ ,  
 或 名 : 發 歡 喜 ， 或 名 : 意 成 滿 ， 或 名 : 如 盛 火 ，  
 huò míng : chí jiè , huò míng : yí dào ... ..  
 或 名 : 持 戒 ， 或 名 : 一 道 ... ..  
 rú shì děng , qí shù shí qiān , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。  
 如 是 等 ， 其 數 十 千 ， 令 諸 眾 生 ， 各 別 知 見 。  
 zhū fó zǐ ! cǐ suō pó shì jiè yǒu bǎi yì sì tiān xià , rú lái yú zhōng ,  
 諸 佛 子 ! 此 娑 婆 世 界 有 百 億 四 天 下 ， 如 來 於 中 ，  
 yǒu bǎi yì wàn zhǒng zhǒng míng hào , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。  
 有 百 億 萬 種 種 名 號 ， 令 諸 眾 生 ， 各 別 知 見 。  
 zhū fó zǐ ! cǐ suō pó shì jiè dōng , cì yǒu shì jiè , míng wéi : mì xùn 。  
 諸 佛 子 ! 此 娑 婆 世 界 東 ， 次 有 世 界 ， 名 為 : 密 訓 。  
 rú lái yú bǐ , huò míng : píng děng , huò míng : shū shèng ,  
 如 來 於 彼 ， 或 名 : 平 等 ， 或 名 : 殊 勝 ，

huò míng : ān wèi , huò míng : kāi xiǎo yì , huò míng : wén huì ,  
 huò míng : zhēn shí yǔ , huò míng : dé zì zài , huò míng : zuì shèng shēn ,  
 huò míng : dà yǒng měng , huò míng : wú děng zhì ... ..  
 rú shì děng , bǎi yì wàn zhǒng zhǒng míng hào , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。  
 zhū fó zǐ ! cǐ suō pó shì jiè nán , cì yǒu shì jiè , míng yuē : fēng yì 。  
 rú lái yú bǐ , huò míng : běn xìng , huò míng : qín yì ,  
 huò míng : wú shàng zūn , huò míng : dà zhì jù , huò míng : wú suǒ yī ,  
 huò míng : guāng míng zàng , huò míng : zhì huì zàng , huò míng : fú dé zàng ,  
 huò míng : tiān zhōng tiān , huò míng : dà zì zài ... ..

rú shì děng , bǎi yì wàn zhǒng zhǒng míng hào , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。

zhū fó zǐ ! cǐ suō pó shì jiè xī , cì yǒu shì jiè , míng wéi : lí gòu 。

rú lái yú bǐ , huò míng : yì chéng , huò míng : zhī dào ,

huò míng : ān zhù běn , huò míng : néng jiě fú , huò míng : tōng dá yì ,

huò míng : yào fēn bié , huò míng : zuì shèng jiàn , huò míng : tiáo fú hēng ,

huò míng : zhòng kǔ hēng , huò míng : jù zú lì ... .. 。

rú shì děng , bǎi yì wàn zhǒng zhǒng míng hào , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。

zhū fó zǐ ! cǐ suō pó shì jiè běi , cì yǒu shì jiè , míng yuē : fēng lè 。

rú lái yú bǐ , huò míng : zhān bó huā sè , huò míng : rì zàng ,

huò míng : shàn zhù , huò míng : xiàn shén tōng , huò míng : xìng chāo mài ,  
或 名 : 善 住 , 或 名 : 現 神 通 , 或 名 : 性 超 邁 ,  
huò míng : huì rì , huò míng : wú ài , huò míng : rú yuè xiàn ,  
或 名 : 慧 日 , 或 名 : 無 礙 , 或 名 : 如 月 現 ,  
huò míng : xùn jí fēng , huò míng : qīng jìng shēn ... ..  
或 名 : 迅 疾 風 , 或 名 : 清 淨 身 ... ..  
rú shì děng , bǎi yì wàn zhǒng zhǒng míng hào , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。  
如 是 等 , 百 億 萬 種 種 名 號 , 令 諸 眾 生 , 各 別 知 見 。  
zhū fó zǐ ! cǐ suō pó shì jiè dōng běi fāng ,  
諸 佛 子 ! 此 娑 婆 世 界 東 北 方 ,  
cì yǒu shì jiè , míng wéi : shè qǔ 。  
次 有 世 界 , 名 為 : 攝 取 。  
rú lái yú bǐ , huò míng : yǒng lí kǔ , huò míng : pǔ xiè tuō ,  
如 來 於 彼 , 或 名 : 永 離 苦 , 或 名 : 普 解 脫 ,  
huò míng : dà fú zàng , huò míng : xiè tuō zhì , huò míng : guò qù zàng ,  
或 名 : 大 伏 藏 , 或 名 : 解 脫 智 , 或 名 : 過 去 藏 ,  
huò míng : bǎo guāng míng , huò míng : lí shì jiān , huò míng : wú ài dì ,  
或 名 : 寶 光 明 , 或 名 : 離 世 間 , 或 名 : 無 礙 地 ,

huò míng : jìng xìn zàng , huò míng : xīn bú dòng ... .. 。  
rú shì děng , bǎi yì wàn zhǒng zhǒng míng hào , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。  
zhū fó zǐ ! cǐ suō pó shì jiè dōng nán fāng ,  
cì yǒu shì jiè , míng wéi : ráo yì 。  
rú lái yú bǐ , huò míng : xiàn guāng míng , huò míng : jìn zhì ,  
huò míng : měi yīn , huò míng : shèng gēn , huò míng : zhuāng yán gài ,  
huò míng : jīng jìn gēn , huò míng : dào fēn bié bǐ àn , huò míng : shèng dìng ,  
huò míng : jiǎn yán cí , huò míng : zhì huì hǎi ... .. 。  
rú shì děng , bǎi yì wàn zhǒng zhǒng míng hào , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。

zhū fó zǐ ! cǐ suō pó shì jiè xī nán fāng ,  
諸 佛 子 ！ 此 娑 婆 世 界 西 南 方 ，  
cì yǒu shì jiè , míng wéi : xiǎn shǎo 。  
次 有 世 界 ， 名 為 ； 鮮 少 。

rú lái yú bǐ , huò míng : móu ní zhǔ , huò míng : jù zhòng bǎo ,  
如 來 於 彼 ， 或 名 ； 牟 尼 主 ， 或 名 ； 具 眾 寶 ，  
huò míng : shì xiè tuō , huò míng : biàn zhī gēn , huò míng : shèng yán cí ,  
或 名 ； 世 解 脫 ， 或 名 ； 徧 知 根 ， 或 名 ； 勝 言 辭 ，  
huò míng : míng liǎo jiàn , huò míng : gēn zì zài , huò míng : dà xiān shī ,  
或 名 ； 明 了 見 ， 或 名 ； 根 自 在 ， 或 名 ； 大 仙 師 ，  
huò míng : kāi dǎo yè , huò míng : jīn gāng shī zǐ ... ..  
或 名 ； 開 導 業 ， 或 名 ； 金 剛 師 子 ... ..

rú shì děng , bǎi yì wàn zhǒng zhǒng míng hào , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。  
如 是 等 ， 百 億 萬 種 種 名 號 ， 令 諸 眾 生 ， 各 別 知 見 。

zhū fó zǐ ! cǐ suō pó shì jiè xī běi fāng ,  
諸 佛 子 ！ 此 娑 婆 世 界 西 北 方 ，  
cì yǒu shì jiè , míng wéi : huān xǐ 。  
次 有 世 界 ， 名 為 ； 歡 喜 。



rú lái yú bǐ , huò míng : miào huā jù , huò míng : zhān tán gài ,  
 如 來 於 彼 ， 或 名 : 妙 華 聚 ， 或 名 : 栴 檀 蓋 ，  
 huò míng : lián huā zàng , huò míng : chāo yuè zhū fǎ , huò míng : fǎ bǎo ,  
 或 名 : 蓮 華 藏 ， 或 名 : 超 越 諸 法 ， 或 名 : 法 寶 ，  
 huò míng : fù chū shēng , huò míng : jìng miào gài , huò míng : guǎng dà yǎn ,  
 或 名 : 復 出 生 ， 或 名 : 淨 妙 蓋 ， 或 名 : 廣 大 眼 ，  
 huò míng : yǒu shàn fǎ , huò míng : zhuān niàn fǎ , huò míng : wǎng zàng ... ..  
 或 名 : 有 善 法 ， 或 名 : 專 念 法 ， 或 名 : 網 藏 ... ..  
 rú shì děng , bǎi yì wàn zhǒng zhǒng míng hào , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。  
 如 是 等 ， 百 億 萬 種 種 名 號 ， 令 諸 眾 生 ， 各 別 知 見 。  
 zhū fó zǐ ! cǐ suō pó shì jiè cì xià fāng ,  
 諸 佛 子 ! 此 娑 婆 世 界 次 下 方 ，  
 yǒu shì jiè , míng wéi : guān yào 。  
 有 世 界 ， 名 為 : 關 鑰 。  
 rú lái yú bǐ , huò míng : fā qǐ yàn , huò míng : tiáo fú dú ,  
 如 來 於 彼 ， 或 名 : 發 起 燄 ， 或 名 : 調 伏 毒 ，  
 huò míng : dì shì gōng , huò míng : wú cháng suǒ , huò míng : jué wù běn ,  
 或 名 : 帝 釋 弓 ， 或 名 : 無 常 所 ， 或 名 : 覺 悟 本 ，

huò míng : duàn zēng zhǎng , huò míng : dà sù jí , huò míng : cháng yào shī ,  
或名 : 斷增長 , 或名 : 大速疾 , 或名 : 常樂施 ,  
huò míng : fēn bié dào , huò míng : cuī fú chuáng ... ..  
或名 : 分別道 , 或名 : 摧伏幢 ... ..  
rú shì děng , bǎi yì wàn zhǒng zhǒng míng hào , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。  
如 是 等 , 百 億 萬 種 種 名 號 , 令 諸 眾 生 , 各 別 知 見 。  
zhū fó zǐ ! cǐ suō pó shì jiè cì shàng fāng ,  
諸 佛 子 ! 此 娑 婆 世 界 次 上 方 ,  
yǒu shì jiè , míng yuē : zhèn yīn 。  
有 世 界 , 名 曰 : 振 音 。  
rú lái yú bǐ , huò míng : yǒng měng chuáng , huò míng : wú liàng bǎo ,  
如 來 於 彼 , 或 名 : 勇 猛 幢 , 或 名 : 無 量 寶 ,  
huò míng : yào dà shī , huò míng : tiān guāng , huò míng : jí xīng ,  
或 名 : 樂 大 施 , 或 名 : 天 光 , 或 名 : 吉 興 ,  
huò míng : chāo jìng jiè , huò míng : yí qiè zhǔ , huò míng : bú tuì lún ,  
或 名 : 超 境 界 , 或 名 : 一 切 主 , 或 名 : 不 退 輪 ,  
huò míng : lí zhòng è , huò míng : yí qiè zhì ... ..  
或 名 : 離 眾 惡 , 或 名 : 一 切 智 ... ..

rú shì děng , bǎi yì wàn zhǒng zhǒng míng hào , lìng zhū zhòng shēng , gè bié zhī jiàn 。

zhū fó zǐ ! rú suō pó shì jiè ,

rú shì dōng fāng bǎi qiān yì wú shù 、 wú liàng 、 wú biān 、 wú děng 、

bù kě shù 、 bù kě chēng 、 bù kě sī 、 bù kě liáng 、 bù kě shuō ,

jìn fǎ jiè 、 xū kōng jiè 、 zhū shì jiè zhōng ,

rú lái míng hào , zhǒng zhǒng bù tóng ;

nán xī běi fāng , sì wéi shàng xià , yì fù rú shì 。

rú shì zūn xī wéi pú sà shí ,

yǐ zhǒng zhǒng tán lùn 、 zhǒng zhǒng yǔ yán 、 zhǒng zhǒng yīn shēng , zhǒng zhǒng yè ,

zhǒng zhǒng bào , zhǒng zhǒng chù , zhǒng zhǒng fāng biàn , zhǒng zhǒng gēn ,  
種 種 報 ， 種 種 處 ， 種 種 方 便 ， 種 種 根 ，

zhǒng zhǒng xìn jiě , zhǒng zhǒng dì wèi ér dé chéng shóu ,  
種 種 信 解 ， 種 種 地 位 而 得 成 熟 ，

yì lìng zhòng shēng rú shì zhī jiàn , ér wèi shuō fǎ 。 」  
亦 令 眾 生 如 是 知 見 ， 而 為 說 法 。

sì shèng dì pǐn dì bā  
四 聖 諦 品 第 八

ěr shí , wén shū shī lì pú sà mó hē sà , gào zhū pú sà yán :  
爾 時 ， 文 殊 師 利 菩 薩 摩 訶 薩 ， 告 諸 菩 薩 言 。

「 zhū fó zǐ ! kǔ shèng dì , cǐ suō pó shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ！ 苦 聖 諦 ， 此 娑 婆 世 界 中 ，

huò míng : zuì , huò míng : bī pò , huò míng : biàn yì ,  
或 名 罪 ， 或 名 逼 迫 ， 或 名 變 異 ，

huò míng : pān yuán , huò míng : jù , huò míng : cì , huò míng : yī gēn ,  
或 名 攀 緣 ， 或 名 聚 ， 或 名 刺 ， 或 名 依 根 ，

huò míng : xū kuáng , huò míng : yōng chuāng chù , huò míng : yú fū hòng 。  
或 名 虛 誑 ， 或 名 癰 瘡 處 ， 或 名 愚 夫 行 。

zhū fó zǐ ! kǔ jí shèng dì , cǐ suō pó shì jiè zhōng , huò míng : xì fú ,  
諸 佛 子 ！ 苦 集 聖 諦 ， 此 娑 婆 世 界 中 ， 或 名 ； 繫 縛 ，

huò míng : miè huài , huò míng : ài zhuó yì , huò míng : wàng jué niàn ,  
或 名 ； 滅 壞 ， 或 名 ； 愛 著 義 ， 或 名 ； 妄 覺 念 ，

huò míng : qù rù , huò míng : jué dìng , huò míng : wǎng ,  
或 名 ； 趣 入 ， 或 名 ； 決 定 ， 或 名 ； 網 ，

huò míng : xì lùn , huò míng : suí xíng , huò míng : diān dǎo gēn 。  
或 名 ； 戲 論 ， 或 名 ； 隨 行 ， 或 名 ； 顛 倒 根 。

zhū fó zǐ ! kǔ miè shèng dì , cǐ suō pó shì jiè zhōng , huò míng : wú zhēng ,  
諸 佛 子 ！ 苦 滅 聖 諦 ， 此 娑 婆 世 界 中 ， 或 名 ； 無 諍 ，

huò míng : lí chén , huò míng : jí jìng , huò míng : wú xiàng ,  
或 名 ； 離 塵 ， 或 名 ； 寂 靜 ， 或 名 ； 無 相 ，

huò míng : wú mò , huò míng : wú zì xìng , huò míng : wú zhàng ài ,  
或 名 ； 無 沒 ， 或 名 ； 無 自 性 ， 或 名 ； 無 障 礙 ，

huò míng : miè , huò míng : tǐ zhēn shí , huò míng : zhù zì xìng 。  
或 名 ； 滅 ， 或 名 ； 體 真 實 ， 或 名 ； 住 自 性 。

zhū fó zǐ ! kǔ miè dào shèng dì , cǐ suō pó shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ！ 苦 滅 道 聖 諦 ， 此 娑 婆 世 界 中 ，

huò míng : yí shèng , huò míng : qù jí , huò míng : dǎo yǐn ,  
或 名 : 一 乘 , 或 名 : 趣 寂 , 或 名 : 導 引 ,  
huò míng : jiù jìng wú fēn bié , huò míng : píng děng , huò míng : shě dàn ,  
或 名 : 究 竟 無 分 別 , 或 名 : 平 等 , 或 名 : 捨 擔 ,  
huò míng : wú suǒ qù , huò míng : suí shèng yì , huò míng : xiān rén hēng ,  
或 名 : 無 所 趣 , 或 名 : 隨 聖 意 , 或 名 : 仙 人 行 ,  
huò míng : shí zàng 。 zhū fó zǐ !  
或 名 : 十 藏 。 諸 佛 子 !  
cǐ suō pó shì jiè shuō sì shèng dì , yǒu rú shì děng sì bǎi yì shí qiān míng ;  
此 娑 婆 世 界 說 四 聖 諦 , 有 如 是 等 四 百 億 十 千 名 ;  
suí zhòng shēng xīn , xī lìng tiáo fú 。  
隨 眾 生 心 , 悉 令 調 伏 。  
zhū fó zǐ ! cǐ suō pó shì jiè suǒ yán kǔ shèng dì zhě ,  
諸 佛 子 ! 此 娑 婆 世 界 所 言 苦 聖 諦 者 ,  
bǐ mì xùn shì jiè zhōng , huò míng : yíng qiú gēn , huò míng : bù chū lí ,  
彼 密 訓 世 界 中 , 或 名 : 營 求 根 , 或 名 : 不 出 離 ,  
huò míng : xì fú běn , huò míng : zuò suǒ bù yīng zuò ,  
或 名 : 繫 縛 本 , 或 名 : 作 所 不 應 作 ,

huò míng : pǔ dòu zhēng , huò míng : fēn xī xī wú lì ,  
或 名 : 普 鬥 諍 , 或 名 : 分 析 悉 無 力 ,

huò míng : zuò suǒ yī , huò míng : jí kǔ ,  
或 名 : 作 所 依 , 或 名 : 極 苦 ,

huò míng : zào dòng , huò míng : xíng zhuàng wù 。  
或 名 : 躁 動 , 或 名 : 形 狀 物 。

zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ jí shèng dì zhě , bǐ mì xùn shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ! 所 言 苦 集 聖 諦 者 , 彼 密 訓 世 界 中 ,

huò míng : shùn shēng sǐ , huò míng : rǎn zhuó , huò míng : shāo rán ,  
或 名 : 順 生 死 , 或 名 : 染 著 , 或 名 : 燒 然 ,

huò míng : liú zhuǎn , huò míng : bài huài gēn , huò míng : xù zhū yǒu ,  
或 名 : 流 轉 , 或 名 : 敗 壞 根 , 或 名 : 續 諸 有 ,

huò míng : è xíng , huò míng : ài zhuó ,  
或 名 : 惡 行 , 或 名 : 愛 著 ,

huò míng : bìng yuán , huò míng : fēn shù 。  
或 名 : 病 源 , 或 名 : 分 數 。

zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ miè shèng dì zhě , bǐ mì xùn shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ! 所 言 苦 滅 聖 諦 者 , 彼 密 訓 世 界 中 ,

huò míng : dì yī yì , huò míng : chū lí , huò míng : kě zàn tàn ,  
或 名 : 第 一 義 , 或 名 : 出 離 , 或 名 : 可 讚 歎 ,

huò míng : ān yīn , huò míng : shàn rù qù , huò míng : tiáo fú ,  
或 名 : 安 隱 , 或 名 : 善 入 趣 , 或 名 : 調 伏 ,

huò míng : yī fèn , huò míng : wú zuì ,  
或 名 : 一 分 , 或 名 : 無 罪 ,

huò míng : lí tān , huò míng : jué dìng 。  
或 名 : 離 貪 , 或 名 : 決 定 。

zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ miè dào shèng dì zhě , bǐ mì xùn shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ! 所 言 苦 滅 道 聖 諦 者 , 彼 密 訓 世 界 中 ,

huò míng : měng jiāng , huò míng : shàng xíng , huò míng : chāo chū ,  
或 名 : 猛 將 , 或 名 : 上 行 , 或 名 : 超 出 ,

huò míng : yǒu fāng biàn , huò míng : píng děng yǎn , huò míng : lí biān ,  
或 名 : 有 方 便 , 或 名 : 平 等 眼 , 或 名 : 離 邊 ,

huò míng : liǎo wù , huò míng : shè qǔ ,  
或 名 : 了 悟 , 或 名 : 攝 取 ,

huò míng : zuì shèng yǎn , huò míng : guān fāng 。  
或 名 : 最 勝 眼 , 或 名 : 觀 方 。



zhū fó zǐ ! mì xùn shì jiè shuō sì shèng dì ,  
諸 佛 子 ! 密 訓 世 界 說 四 聖 諦 ,  
yǒu rú shì děng sì bǎi yì shí qiān míng ; suí zhòng shēng xīn , xī lìng tiáo fú 。  
有 如 是 等 四 百 億 十 千 名 ; 隨 眾 生 心 , 悉 令 調 伏 。  
zhū fó zǐ ! cǐ suō pó shì jiè suǒ yán kǔ shèng dì zhě ,  
諸 佛 子 ! 此 娑 婆 世 界 所 言 苦 聖 諦 者 ,  
bǐ zuì shèng shì jiè zhōng , huò míng : kǒng bù , huò míng : fēn duàn ,  
彼 最 勝 世 界 中 , 或 名 : 恐 怖 , 或 名 : 分 段 ,  
huò míng : kě yàn wù , huò míng : xū chéng shì , huò míng : biàn yì ,  
或 名 : 可 厭 惡 , 或 名 : 須 承 事 , 或 名 : 變 異 ,  
huò míng : zhāo yǐn yuān , huò míng : néng qī duó , huò míng : nán gòng shì ,  
或 名 : 招 引 冤 , 或 名 : 能 欺 奪 , 或 名 : 難 共 事 ,  
huò míng : wàng fēn bié , huò míng : yǒu shì lì 。  
諸 佛 子 ! suǒ yán kǔ jí shèng dì zhě , bǐ zuì shèng shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ! 所 言 苦 集 聖 諦 者 , 彼 最 勝 世 界 中 ,  
huò míng : bài huài , huò míng : chī gēn , huò míng : dà yuān ,  
或 名 : 敗 壞 , 或 名 : 癡 根 , 或 名 : 大 冤 ,

huò míng : lì rèn , huò míng : miè wèi , huò míng : chóu duì ,  
或 名 : 利 刃 , 或 名 : 滅 味 , 或 名 : 仇 對 ,  
huò míng : fēi jǐ wù , huò míng : è dǎo yǐn ,  
或 名 : 非 己 物 , 或 名 : 惡 導 引 ,  
huò míng : zēng hēi àn , huò míng : huài shàn lì 。  
或 名 : 增 黑 暗 , 或 名 : 壞 善 利 。  
zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ miè shèng dì zhě , bǐ zuì shèng shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ! 所 言 苦 滅 聖 諦 者 , 彼 最 勝 世 界 中 ,  
huò míng : dà yì , huò míng : ráo yì , huò míng : yì zhōng yì ,  
或 名 : 大 義 , 或 名 : 饒 益 , 或 名 : 義 中 義 ,  
huò míng : wú liàng , huò míng : suǒ yīng jiàn , huò míng : lí fēn bié ,  
或 名 : 無 量 , 或 名 : 所 應 見 , 或 名 : 離 分 別 ,  
huò míng : zuì shàng tiáo fú , huò míng : cháng píng děng ,  
或 名 : 最 上 調 伏 , 或 名 : 常 平 等 ,  
huò míng : kě tóng zhù , huò míng : wú wéi 。  
或 名 : 可 同 住 , 或 名 : 無 為 。  
zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ miè dào shèng dì zhě , bǐ zuì shèng shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ! 所 言 苦 滅 道 聖 諦 者 , 彼 最 勝 世 界 中 ,

huò míng : néng shāo rán , huò míng : zuì shàng pǐn , huò míng : jué dìng ,  
huò míng : wú néng pò , huò míng : shēn fāng biàn , huò míng : chū lí ,  
huò míng : bú xià liè , huò míng : tōng dá ,  
huò míng : xiè tuō xìng , huò míng : néng dù tuō 。  
zhū fó zǐ ! zuì shèng shì jiè shuō sì shèng dì ,  
yǒu rú shì děng sì bǎi yì shí qiān míng ; suí zhòng shēng xīn , xī lìng tiáo fú 。  
zhū fó zǐ ! cǐ suō pó shì jiè suǒ yán kǔ shèng dì zhě ,  
bǐ lí gòu shì jiè zhōng , huò míng : huǐ hèn , huò míng : zī dài ,  
huò míng : zhǎn zhuǎn , huò míng : zhù chéng , huò míng : yí wèi ,

huò míng : fēi fǎ , huò míng : jū zhái , huò míng : wàng zhuó chù ,  
或 名 : 非 法 , 或 名 : 居 宅 , 或 名 : 妄 著 處 ,

huò míng : xū wàng jiàn , huò míng : wú yǒu shù 。  
或 名 : 虛 妄 見 , 或 名 : 無 有 數 。

zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ jí shèng dì zhě , bǐ lí gòu shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ! 所 言 苦 集 聖 諦 者 , 彼 離 垢 世 界 中 ,

huò míng : wú shí wù , huò míng : dàn yǒu yǔ , huò míng : fēi jié bái ,  
或 名 : 無 實 物 , 或 名 : 但 有 語 , 或 名 : 非 潔 白 ,

huò míng : shēng dì , huò míng : zhí qǔ , huò míng : bǐ jiàn ,  
或 名 : 生 地 , 或 名 : 執 取 , 或 名 : 鄙 賤 ,

huò míng : zēng zhǎng , huò míng : zhòng dàn ,  
或 名 : 增 長 , 或 名 : 重 擔 ,

huò míng : néng shēng , huò míng : cū guǎng 。  
或 名 : 能 生 , 或 名 : 粗 獷 。

zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ miè shèng dì zhě , bǐ lí gòu shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ! 所 言 苦 滅 聖 諦 者 , 彼 離 垢 世 界 中 ,

huò míng : wú děng děng , huò míng : pǔ chú jìn , huò míng : lí gòu ,  
或 名 : 無 等 等 , 或 名 : 普 除 盡 , 或 名 : 離 垢 ,

huò míng : zuì shèng gēn , huò míng : chēng huì , huò míng : wú zī dài ,

huò míng : miè huò , huò míng : zuì shàng ,

huò míng : bì jìng , huò míng : pò yìn 。

zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ miè dào shèng dì zhě , bǐ lí gòu shì jiè zhōng ,

huò míng : jiān gù wù , huò míng : fāng biàn fēn , huò míng : xiè tuō běn ,

huò míng : běn xìng shí , huò míng : bù kě huǐ zǐ , huò míng : zuì qīng jìng ,

huò míng : zhū yǒu biān , huò míng : shòu jì quán ,

huò míng : zuò jiù jìng , huò míng : jìng fēn bié 。

zhū fó zǐ ! lí gòu shì jiè shuō sì shèng dì ,

yǒu rú shì děng sì bǎi yì shí qiān míng ; suí zhòng shēng xīn , xī lìng tiáo fú 。  
有 如 是 等 四 百 億 十 千 名 ； 隨 眾 生 心 ， 悉 令 調 伏 。

zhū fó zǐ ! cǐ suō pó shì jiè suǒ yán kǔ shèng dì zhě ,  
諸 佛 子 ！ 此 娑 婆 世 界 所 言 苦 聖 諦 者 ，

bǐ fēng yì shì jiè zhōng , huò míng : ài rǎn chù , huò míng : xiǎn hài gēn ,  
彼 豐 溢 世 界 中 ， 或 名 ； 愛 染 處 ， 或 名 ； 險 害 根 ，

huò míng : yǒu hǎi fēn , huò míng : jī jí chéng , huò míng : chā bié gēn ,  
或 名 ； 有 海 分 ， 或 名 ； 積 集 成 ， 或 名 ； 差 別 根 ，

huò míng : zēng zhǎng , huò míng : shēng miè , huò míng : zhàng ài ,  
或 名 ； 增 長 ， 或 名 ； 生 滅 ， 或 名 ； 障 礙 ，

huò míng : dāo jiàn běn , huò míng : shù suǒ chéng 。  
或 名 ； 刀 劍 本 ， 或 名 ； 數 所 成 。

zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ jí shèng dì zhě , bǐ fēng yì shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ！ 所 言 苦 集 聖 諦 者 ， 彼 豐 溢 世 界 中 ，

huò míng : kě wù , huò míng : míng zì , huò míng : wú jìn ,  
或 名 ； 可 惡 ， 或 名 ； 名 字 ， 或 名 ； 無 盡 ，

huò míng : fēn shù , huò míng : bù kě ài , huò míng : néng jué shì ,  
或 名 ； 分 數 ， 或 名 ； 不 可 愛 ， 或 名 ； 能 攬 噬 ，

huò míng : cū bǐ wù , huò míng : ài zhuó ,  
或 名 : 麤 鄙 物 , 或 名 : 愛 著 ,

huò míng : qì , huò míng : dòng 。  
或 名 : 器 , 或 名 : 動 。

zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ miè shèng dì zhě , bǐ fēng yì shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ! 所 言 苦 滅 聖 諦 者 , 彼 豐 溢 世 界 中 ,

huò míng : xiāng xù duàn , huò míng : kāi xiǎn , huò míng : wú wén zì ,  
或 名 : 相 續 斷 , 或 名 : 開 顯 , 或 名 : 無 文 字 ,

huò míng : wú suǒ xiū , huò míng : wú suǒ jiàn , huò míng : wú suǒ zuò ,  
或 名 : 無 所 修 , 或 名 : 無 所 見 , 或 名 : 無 所 作 ,

huò míng : jí miè , huò míng : yǐ shāo jìn ,  
或 名 : 寂 滅 , 或 名 : 已 燒 盡 ,

huò míng : shě zhòng dàn , huò míng : yǐ chú huài 。  
或 名 : 捨 重 擔 , 或 名 : 已 除 壞 。

zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ miè dào shèng dì zhě , bǐ fēng yì shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ! 所 言 苦 滅 道 聖 諦 者 , 彼 豐 溢 世 界 中 ,

huò míng : jí miè hēng , huò míng : chū lí hēng , huò míng : qín xiū zhèng ,  
或 名 : 寂 滅 行 , 或 名 : 出 離 行 , 或 名 : 勤 修 證 ,

huò míng : ān yǐn qù , huò míng : wú liàng shòu , huò míng : shàn liǎo zhī ,  
或 名 : 安 隱 去 , 或 名 : 無 量 壽 , 或 名 : 善 了 知 ,  
huò míng : jiù jìng dào , huò míng : nán xiū xí ,  
或 名 : 究 竟 道 , 或 名 : 難 修 習 ,  
huò míng : zhì bǐ àn , huò míng : wú néng shèng 。  
或 名 : 至 彼 岸 , 或 名 : 無 能 勝 。  
zhū fó zǐ ! fēng yì shì jiè shuō sì shèng dì ,  
諸 佛 子 ! 豐 溢 世 界 說 四 聖 諦 ,  
yǒu rú shì děng sì bǎi yì shí qiān míng ; suí zhòng shēng xīn , xī lìng tiáo fú 。  
有 如 是 等 四 百 億 十 千 名 ; 隨 眾 生 心 , 悉 令 調 伏 。  
zhū fó zǐ ! cǐ suō pó shì jiè suǒ yán kǔ shèng dì zhě ,  
諸 佛 子 ! 此 娑 婆 世 界 所 言 苦 聖 諦 者 ,  
bǐ shè qǔ shì jiè zhōng , huò míng : néng jié duó , huò míng : fēi shàn yǒu ,  
彼 攝 取 世 界 中 , 或 名 : 能 劫 奪 , 或 名 : 非 善 友 ,  
huò míng : duō kǒng bù , huò míng : zhǒng zhǒng xì lùn , huò míng : dì yù xìng ,  
或 名 : 多 恐 怖 , 或 名 : 種 種 戲 論 , 或 名 : 地 獄 性 ,  
huò míng : fēi shí yì , huò míng : tān yù dàn , huò míng : shēn zhòng gēn ,  
或 名 : 非 實 義 , 或 名 : 貪 欲 擔 , 或 名 : 深 重 根 ,



huò míng : suí xīn zhuǎn , huò míng : gēn běn kōng 。  
或 名 : 隨 心 轉 ， 或 名 : 根 本 空 。

zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ jí shèng dì zhě , bǐ shè qǔ shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ! 所 言 苦 集 聖 諦 者 ， 彼 攝 取 世 界 中 ，

huò míng : tān zhuó , huò míng : è chéng bàn , huò míng : guò è ,  
或 名 : 貪 著 ， 或 名 : 惡 成 辦 ， 或 名 : 過 惡 ，

huò míng : sù jí , huò míng : néng zhí qǔ , huò míng : xiǎng ,  
或 名 : 速 疾 ， 或 名 : 能 執 取 ， 或 名 : 想 ，

huò míng : yǒu guǒ , huò míng : wú kě shuō ,  
或 名 : 有 果 ， 或 名 : 無 可 說 ，

huò míng : wú kě qǔ , huò míng : liú zhuǎn 。  
或 名 : 無 可 取 ， 或 名 : 流 轉 。

zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ miè shèng dì zhě , bǐ shè qǔ shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ! 所 言 苦 滅 聖 諦 者 ， 彼 攝 取 世 界 中 ，

huò míng : bú tuì zhuǎn , huò míng : lí yán shuō , huò míng : wú xiàng zhuàng ,  
或 名 : 不 退 轉 ， 或 名 : 離 言 說 ， 或 名 : 無 相 狀 ，

huò míng : kě xīn yào , huò míng : jiān gù , huò míng : shàng miào ,  
或 名 : 可 欣 樂 ， 或 名 : 堅 固 ， 或 名 : 上 妙 ，

huò míng : lí chī , huò míng : miè jìn ,  
或名 : 離癡 , 或名 : 滅盡 ,  
huò míng : yuǎn è , huò míng : chū lí 。  
或名 : 遠惡 , 或名 : 出離 。  
zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ miè dào shèng dì zhě , bǐ shè qǔ shì jiè zhōng ,  
諸佛子 ! 所 言 苦 滅 道 聖 諦 者 , 彼 攝 取 世 界 中 ,  
huò míng : lí yán , huò míng : wú zhēng , huò míng : jiào dǎo ,  
或名 : 離言 , 或名 : 無 諍 , 或名 : 教 導 ,  
huò míng : shàn huí xiàng , huò míng : dà shàn qiǎo , huò míng : chā bié fāng biàn ,  
或名 : 善 迴 向 , 或名 : 大 善 巧 , 或名 : 差 別 方 便 ,  
huò míng : rú xū kōng , huò míng : jí jìng hēng ,  
或名 : 如 虛 空 , 或名 : 寂 靜 行 ,  
huò míng : shèng zhì , huò míng : néng liǎo yì 。  
或名 : 勝 智 , 或名 : 能 了 義 。  
zhū fó zǐ ! shè qǔ shì jiè shuō sì shèng dì ,  
諸佛子 ! 攝 取 世 界 說 四 聖 諦 ,  
yǒu rú shì děng sì bǎi yì shí qiān míng ; suí zhòng shēng xīn , xī lìng tiáo fú 。  
有 如 是 等 四 百 億 十 千 名 ; 隨 眾 生 心 , 悉 令 調 伏 。

zhū fó zǐ ! cǐ suō pó shì jiè suǒ yán kǔ shèng dì zhě ,  
bǐ ráo yì shì jiè zhōng , huò míng : zhòng dàn , huò míng : bù jiān ,  
huò míng : rú zéi , huò míng : lǎo sǐ , huò míng : ài suǒ chéng ,  
huò míng : liú zhuǎn , huò míng : pí láo , huò míng : è xiàng zhuàng ,  
huò míng : shēng zhǎng , huò míng : lì rèn 。  
zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ jí shèng dì zhě , bǐ ráo yì shì jiè zhōng ,  
huò míng : bài huài , huò míng : hún zhuó , huò míng : tuì shī ,  
huò míng : wú lì , huò míng : sàng shī , huò míng : guāi wéi ,  
huò míng : bù hé hé , huò míng : suǒ zuò ,

huò míng : qǔ , huò míng : yì yù 。  
或 名 : 取 , 或 名 : 意 欲 。

zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ miè shèng dì zhě , bǐ ráo yì shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ! 所 言 苦 滅 聖 諦 者 , 彼 饒 益 世 界 中 ,

huò míng : chū yù , huò míng : zhēn shí , huò míng : lí nán ,  
或 名 : 出 獄 , 或 名 : 真 實 , 或 名 : 離 難 ,

huò míng : fù hù , huò míng : lí è , huò míng : suí shùn ,  
或 名 : 覆 護 , 或 名 : 離 惡 , 或 名 : 隨 順 ,

huò míng : gēn běn , huò míng : shě yīn ,  
或 名 : 根 本 , 或 名 : 捨 因 ,

huò míng : wú wéi , huò míng : wú xiāng xù 。  
或 名 : 無 為 , 或 名 : 無 相 續 。

zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ miè dào shèng dì zhě , bǐ ráo yì shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ! 所 言 苦 滅 道 聖 諦 者 , 彼 饒 益 世 界 中 ,

huò míng : dá wú suǒ yǒu , huò míng : yī qiè yìn , huò míng : sān mèi zàng ,  
或 名 : 達 無 所 有 , 或 名 : 一 切 印 , 或 名 : 三 昧 藏 ,

huò míng : dé guāng míng , huò míng : bú tuì fǎ , huò míng : néng jìn yǒu ,  
或 名 : 得 光 明 , 或 名 : 不 退 法 , 或 名 : 能 盡 有 ,

huò míng : guǎng dà lù , huò míng : néng tiáo fú ,  
或名 : 廣大路 , 或名 : 能調伏 ,  
huò míng : yǒu ān yǐn , huò míng : bù liú zhuǎn gēn 。  
或名 : 有安隱 , 或名 : 不流轉根 。  
zhū fó zǐ ! ráo yì shì jiè shuō sì shèng dì ,  
諸佛子 ! 饒益世界說四聖諦 ,  
yǒu rú shì děng sì bǎi yì shí qiān míng ; suí zhòng shēng xīn , xī lìng tiáo fú 。  
有如是等四百億十千名 ; 隨眾生心 , 悉令調伏 。  
zhū fó zǐ ! cǐ suō pó shì jiè suǒ yán kǔ shèng dì zhě ,  
諸佛子 ! 此娑婆世界所言苦聖諦者 ,  
bǐ xiǎn shǎo shì jiè zhōng , huò míng : xiǎn yào yù , huò míng : xì fú chù ,  
彼鮮少世界中 , 或名 : 險樂欲 , 或名 : 繫縛處 ,  
huò míng : xié xíng , huò míng : suí shòu , huò míng : wú cán chǐ ,  
或名 : 邪行 , 或名 : 隨受 , 或名 : 無慚恥 ,  
huò míng : tān yù gēn , huò míng : héng hé liú , huò míng : cháng pò huài ,  
或名 : 貪欲根 , 或名 : 恆河流 , 或名 : 常破壞 ,  
huò míng : jù huǒ xìng , huò míng : duō yōu nǎo 。  
或名 : 炬火性 , 或名 : 多憂惱 。

zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ jí shèng dì zhě , bǐ xiǎn shǎo shì jiè zhōng ,

huò míng : guǎng dì , huò míng : néng qù , huò míng : yuǎn huì ,

huò míng : liú nán , huò míng : kǒng bù , huò míng : fàng yì ,

huò míng : shè qǔ , huò míng : zhuó chù ,

huò míng : zhái zhǔ , huò míng : lián fú 。

zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ miè shèng dì zhě , bǐ xiǎn shǎo shì jiè zhōng ,

huò míng : chōng mǎn , huò míng : bù sǐ , huò míng : wú wǒ ,

huò míng : wú zì xìng , huò míng : fēn bié jìn , huò míng : ān lè zhù ,

huò míng : wú xiàn liàng , huò míng : duàn liú zhuǎn ,

huò míng : jué xíng chù , huò míng : bú èr 。  
或 名 : 絕 行 處 , 或 名 : 不 二 。

zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ miè dào shèng dì zhě , bǐ xiǎn shǎo shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ! 所 言 苦 滅 道 聖 諦 者 , 彼 鮮 少 世 界 中 ,

huò míng : dà guāng míng , huò míng : yǎn shuō hǎi , huò míng : jiǎn zé yì ,  
或 名 : 大 光 明 , 或 名 : 演 說 海 , 或 名 : 簡 擇 義 ,

huò míng : hé hé fǎ , huò míng : lí qǔ zhuó , huò míng : duàn xiāng xù ,  
或 名 : 和 合 法 , 或 名 : 離 取 著 , 或 名 : 斷 相 續 ,

huò míng : guǎng dà lù , huò míng : píng děng yīn ,  
或 名 : 廣 大 路 , 或 名 : 平 等 因 ,

huò míng : jìng fāng biàn , huò míng : zuì shèng jiàn 。  
或 名 : 淨 方 便 , 或 名 : 最 勝 見 。

zhū fó zǐ ! xiǎn shǎo shì jiè shuō sì shèng dì ,  
諸 佛 子 ! 鮮 少 世 界 說 四 聖 諦 ,

yǒu rú shì děng sì bǎi yì shí qiān míng ; suí zhòng shēng xīn , xī lìng tiáo fú 。  
有 如 是 等 四 百 億 十 千 名 ; 隨 眾 生 心 , 悉 令 調 伏 。

zhū fó zǐ ! cǐ suō pó shì jiè suǒ yán kǔ shèng dì zhě ,  
諸 佛 子 ! 此 娑 婆 世 界 所 言 苦 聖 諦 者 ,

bǐ huān xǐ shì jiè zhōng , huò míng : liú zhuǎn , huò míng : chū shēng ,  
huò míng : shī lì , huò míng : rǎn zhuó , huò míng : zhòng dàn ,  
huò míng : chā bié , huò míng : nèi xiǎn , huò míng : jí huì ,  
huò míng : è shè zhái , huò míng : kǔ nǎo xìng 。  
zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ jí shèng dì zhě , bǐ huān xǐ shì jiè zhōng ,  
huò míng : dì , huò míng : fāng biàn , huò míng : fēi shí ,  
huò míng : fēi shí fǎ , huò míng : wú dǐ , huò míng : shè qǔ ,  
huò míng : lí jiè , huò míng : fán nǎo fǎ ,  
huò míng : xiá liè jiàn , huò míng : gòu jù 。



zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ miè shèng dì zhě , bǐ huān xǐ shì jiè zhōng ,  
或 名 : pò yī zhǐ , huò míng : bú fàng yì , huò míng : zhēn shí ,  
或 名 : píng děng , huò míng : shàn jìng , huò míng : wú bìng ,  
或 名 : wú qū , huò míng : wú xiàng ,  
或 名 : zì zài , huò míng : wú shēng 。  
zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ miè dào shèng dì zhě , bǐ huān xǐ shì jiè zhōng ,  
或 名 : rù shèng jiè , huò míng : duàn jí , huò míng : chāo děng lèi ,  
或 名 : guǎng dà xìng , huò míng : fēn bié jìn , huò míng : shén lì dào ,  
或 名 : zhòng fāng biàn , huò míng : zhèng niàn hēng ,

huò míng : cháng jí lù , huò míng : shè xiè tuō 。  
或 名 : 常 寂 路 , 或 名 : 攝 解 脫 。

zhū fó zǐ ! huān xǐ shì jiè shuō sì shèng dì ,  
諸 佛 子 ! 歡 喜 世 界 說 四 聖 諦 ,

yǒu rú shì děng sì bǎi yì shí qiān míng ; suí zhòng shēng xīn , xī lìng tiáo fú 。  
有 如 是 等 四 百 億 十 千 名 ; 隨 眾 生 心 , 悉 令 調 伏 。

zhū fó zǐ ! cǐ suō pó shì jiè suǒ yán kǔ shèng dì zhě ,  
諸 佛 子 ! 此 娑 婆 世 界 所 言 苦 聖 諦 者 ,

bǐ guān yào shì jiè zhōng , huò míng : bài huài xiàng , huò míng : rú péi qì ,  
彼 關 鑰 世 界 中 , 或 名 : 敗 壞 相 , 或 名 : 如 坏 器 ,

huò míng : wǒ suǒ chéng , huò míng : zhū qù shēn , huò míng : shù liú zhuǎn ,  
或 名 : 我 所 成 , 或 名 : 諸 趣 身 , 或 名 : 數 流 轉 ,

huò míng : zhòng è mén , huò míng : xìng kǔ , huò míng : kě qì shě ,  
或 名 : 眾 惡 門 , 或 名 : 性 苦 , 或 名 : 可 棄 捨 ,

huò míng : wú wèi , huò míng : lái qù 。  
或 名 : 無 味 , 或 名 : 來 去 。

zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ jí shèng dì zhě , bǐ guān yào shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ! 所 言 苦 集 聖 諦 者 , 彼 關 鑰 世 界 中 ,

huò míng : xíng , huò míng : fèn dú , huò míng : hé hé ,  
或 名 : 行 , 或 名 : 憤 毒 , 或 名 : 和 合 ,  
huò míng : shòu zhī , huò míng : wǒ xīn , huò míng : zá dú ,  
或 名 : 受 支 , 或 名 : 我 心 , 或 名 : 雜 毒 ,  
huò míng : xū chēng , huò míng : guāi wéi ,  
或 名 : 虛 稱 , 或 名 : 乖 違 ,  
huò míng : rè nǎo , huò míng : jīng hài 。  
或 名 : 熱 惱 , 或 名 : 驚 駭 。  
zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ miè shèng dì zhě , bǐ guān yào shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ! 所 言 苦 滅 聖 諦 者 , 彼 關 鑰 世 界 中 ,  
huò míng : wú jī jí , huò míng : bù kě dé , huò míng : miào yào ,  
或 名 : 無 積 集 , 或 名 : 不 可 得 , 或 名 : 妙 藥 ,  
huò míng : bù kě huài , huò míng : wú zhuó , huò míng : wú liàng ,  
或 名 : 不 可 壞 , 或 名 : 無 著 , 或 名 : 無 量 ,  
huò míng : guǎng dà , huò míng : jué fèn ,  
或 名 : 廣 大 , 或 名 : 覺 分 ,  
huò míng : lí rǎn , huò míng : wú zhàng ài 。  
或 名 : 離 染 , 或 名 : 無 障 礙 。

zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ miè dào shèng dì zhě , bǐ guān yào shì jiè zhōng ,  
huò míng : ān yǐn hèn , huò míng : lí yù , huò míng : jiù jìng shí ,  
huò míng : rù yì , huò míng : xìng jiù jìng , huò míng : jìng xiàn ,  
huò míng : shè niàn , huò míng : qù xiè tuō ,  
huò míng : jiù jì , huò míng : shèng hèn 。  
zhū fó zǐ ! guān yào shì jiè shuō sì shèng dì ,  
yǒu rú shì děng sì bǎi yì shí qiān míng ; suí zhòng shēng xīn , xī lìng tiáo fú 。  
zhū fó zǐ ; cǐ suō pó shì jiè suǒ yán kǔ shèng dì zhě ,  
bǐ zhèn yīn shì jiè zhōng , huò míng : nì cǐ , huò míng : shì jiān ,

huò míng : suǒ yī , huò míng : ào màn , huò míng : rǎn zhuó xìng ,  
或 名 : 所 依 , 或 名 : 傲 慢 , 或 名 : 染 著 性 ,  
huò míng : shǐ liú , huò míng : bù kě lè , huò míng : fù cáng ,  
或 名 : 駛 流 , 或 名 : 不 可 樂 , 或 名 : 覆 藏 ,  
huò míng : sù miè , huò míng : nán tiáo 。  
或 名 : 速 滅 , 或 名 : 難 調 。  
zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ jí shèng dì zhě , bǐ zhèn yīn shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ! 所 言 苦 集 聖 諦 者 , 彼 振 音 世 界 中 ,  
huò míng : xū zhì fú , huò míng : xīn qù , huò míng : néng fú ,  
或 名 : 須 制 伏 , 或 名 : 心 趣 , 或 名 : 能 縛 ,  
huò míng : suí niàn qǐ , huò míng : zhì hòu biān , huò míng : gòng hé hé ,  
或 名 : 隨 念 起 , 或 名 : 至 後 邊 , 或 名 : 共 和 合 ,  
huò míng : fēn bié , huò míng : mén ,  
或 名 : 分 別 , 或 名 : 門 ,  
huò míng : piāo dòng , huò míng : yīn fù 。  
或 名 : 飄 動 , 或 名 : 隱 覆 。  
zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ miè shèng dì zhě , bǐ zhèn yīn shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ! 所 言 苦 滅 聖 諦 者 , 彼 振 音 世 界 中 ,

huò míng : wú yī chù , huò míng : bù kě qǔ , huò míng : zhuǎn huán ,  
或 名 : 無 依 處 , 或 名 : 不 可 取 , 或 名 : 轉 還 ,  
huò míng : lí zhēng , huò míng : xiǎo , huò míng : dà , huò míng : shàn jìng ,  
或 名 : 離 諍 , 或 名 : 小 , 或 名 : 大 , 或 名 : 善 淨 ,  
huò míng : wú jìn , huò míng : guǎng bó , huò míng : wú děng jià 。  
或 名 : 無 盡 , 或 名 : 廣 博 , 或 名 : 無 等 價 。  
zhū fó zǐ ! suǒ yán kǔ miè dào shèng dì zhě , bǐ zhèn yīn shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ! 所 言 苦 滅 道 聖 諦 者 , 彼 振 音 世 界 中 ,  
huò míng : guān chá , huò míng : néng cuī dí , huò míng : liǎo zhī yìn ,  
或 名 : 觀 察 , 或 名 : 能 摧 敵 , 或 名 : 了 知 印 ,  
huò míng : néng rù xìng , huò míng : nán dí duì , huò míng : wú xiàn yì ,  
或 名 : 能 入 性 , 或 名 : 難 敵 對 , 或 名 : 無 限 義 ,  
huò míng : néng rù zhì , huò míng : hé hé dào ,  
或 名 : 能 入 智 , 或 名 : 和 合 道 ,  
huò míng : héng bú dòng , huò míng : shū shèng yì 。  
或 名 : 恆 不 動 , 或 名 : 殊 勝 義 。  
zhū fó zǐ ! zhèn yīn shì jiè shuō sì shèng dì ,  
諸 佛 子 ! 振 音 世 界 說 四 聖 諦 ,

yǒu rú shì děng sì bǎi yì shí qiān míng ; suí zhòng shēng xīn , xī lìng tiáo fú 。  
有 如 是 等 四 百 億 十 千 名 ； 隨 眾 生 心 ， 悉 令 調 伏 。

zhū fó zǐ ! rú cǐ suō pó shì jiè zhōng ,  
諸 佛 子 ! 如 此 娑 婆 世 界 中 ，

shuō sì shèng dì , yǒu sì bǎi yì shí qiān míng 。  
說 四 聖 諦 ， 有 四 百 億 十 千 名 。

rú shì , dōng fāng bǎi qiān yì wú shù 、 wú liàng 、 wú biān 、 wú děng 、  
如 是 ， 東 方 百 千 億 無 數 、 無 量 、 無 邊 、 無 等 、

bù kě shǔ 、 bù kě chēng 、 bù kě sī 、 bù kě liáng 、 bù kě shuō ,  
不 可 數 、 不 可 稱 、 不 可 思 、 不 可 量 、 不 可 說 ，

jìn fǎ jiè 、 xū kōng jiè 、 suǒ yǒu shì jiè , bǐ yī yī shì jiè zhōng ,  
盡 法 界 、 虛 空 界 、 所 有 世 界 ， 彼 一 一 世 界 中 ，

shuō sì shèng dì , yì gè yǒu sì bǎi yì shí qiān míng ;  
說 四 聖 諦 ， 亦 各 有 四 百 億 十 千 名 ；

suí zhòng shēng xīn , xī lìng tiáo fú 。  
隨 眾 生 心 ， 悉 令 調 伏 。

rú dōng fāng , nán 、 xī 、 běi fāng ,  
如 東 方 ， 南 、 西 、 北 方 ，

sì wéi 、 shàng 、 xià , yì fù rú shì 。  
 四 維 、 上 、 下 , 亦 復 如 是 。

zhū fó zǐ ! rú suō pó shì jiè , yǒu rú shàng suǒ shuō ;  
 諸 佛 子 ! 如 娑 婆 世 界 , 有 如 上 所 說 ;

shí fāng shì jiè , bǐ yī qiè shì jiè yì gè yǒu rú shì 。  
 十 方 世 界 , 彼 一 切 世 界 亦 各 有 如 是 。

shí fāng shì jiè , yī yī shì jiè zhōng , shuō kǔ shèng dì yǒu bǎi yì wàn zhǒng míng ,  
 十 方 世 界 , 一 一 世 界 中 , 說 苦 聖 諦 有 百 億 萬 種 名 ,

shuō jí shèng dì miè shèng dì dào shèng dì , yì gè yǒu bǎi yì wàn zhǒng míng ;  
 說 集 聖 諦 、 滅 聖 諦 、 道 聖 諦 , 亦 各 有 百 億 萬 種 名 ;

jiē suí zhòng shēng xīn zhī suǒ yào , lìng qí tiáo fú 。 」  
 皆 隨 眾 生 心 之 所 樂 , 令 其 調 伏 。 」

dà fāng guǎng fó huá yán jīng juàn dì shí èr  
 大 方 廣 佛 華 嚴 經 卷 第 十 二

lí pó lí pó dì dì qiú hē qiú hē dì dì tuó luó ní dì ní hē là dì dì  
 離 婆 離 婆 帝 帝 求 訶 求 訶 帝 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝 帝

pí lí nǐ dì dì mó hē qié dì dì zhēn líng qián dì dì suō pó hē hē  
 毗 黎 你 帝 帝 摩 訶 伽 帝 帝 真 陵 乾 帝 帝 娑 婆 訶 訶

*Seven times*



ná	mó	hē	là	dá	nuó		duō	là	yè	yé		qié	là	qié	là	
南	無	喝	囉	怛	那		哆	囉	夜	耶		佉	囉	佉	囉	
jù	zhù	jù	zhù		mó	là	mó	là	hǔ	là		hōng		hè	hè	
俱	住	俱	住		摩	囉	摩	囉	虎	囉		哞		賀	賀	
sū	dá	nú		hōng		pō	mǒ	nú	suō	pó	hē		<i>Three times</i>			
蘇	怛	拏		哞		潑	抹	拏	娑	婆	訶					
pǔ	guāng	míng	diàn		dà	fǎ	hóng	xuān		rú	lái	míng	hào	guǎng	wú	biān
普	光	明	殿		大	法	宏	宣		如	來	名	號	廣	無	邊
sì	dì	yì	yōu	xuán		fǎ	jù	cháng	rán		pǔ	xiàn	fǎ	wáng	qián	
四	諦	義	幽	玄		法	炬	常	然		普	獻	法	王	前	
ná	mó	huá	yán	hǎi	huì	fó	pú	sà		<i>Three times</i>						
南	無	華	嚴	海	會	佛	菩	薩								
yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé		zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ						
願	以	此	功	德		莊	嚴	佛	淨	土						
shàng	bào	sì	shèng	ēn		xià	jì	liù	fán	kǔ						
上	報	四	聖	恩		下	濟	六	凡	苦						

suǒ yǒu fǎ jiè zhòng  
所 有 法 界 眾

xī xiū pú tí hòng  
悉 修 菩 提 行

jìn cǐ yí bào shēn  
盡 此 一 報 身

tóng shēng jí lè guó  
同 生 極 樂 國